

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:36

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A od plemienia Rubena Beser wraz z jego pastwiskami i Jachse* wraz z jej pastwiskami, <sup>1)</sup>                                                          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Od plemienia Rubena otrzymali Beser wraz z jego pastwiskami i Jachse wraz z jej pastwiskami,                                                                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A od pokolenia Rubena Beser i jego pastwiska, Jahaza i jej pastwiska;                                                                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A z pokolenia Rubenowego Besor i przedmieścia jego; i Jahasa i przedmieścia jego;                                                                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A z pokolenia Ruben za Jordanem przeciwko Jerychu, miasta ucieczki: Bosor w pustyni, Misor i Jaser, i Jetson, i Mefaat: miasta cztery z przedmieściami swemi |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | za Jordanem od pokolenia Rubena - miasto ucieczki dla zabójców, Beser na pustyni Jahsa z jego pastwiskami,                                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A od plemienia Rubena Beser wraz z jego pastwiskami, Jahsa wraz z jej pastwiskami,                                                                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Od plemienia Rubena: Beser z pastwiskami i Jahse z pastwiskami,                                                                                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Od plemienia Rubena otrzymali miasto azylu - Beser z jego pastwiskami, Jahsa wraz z jego pastwiskami,                                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Od pokolenia Rubena: miasto ucieczki dla zabójców Becer na pustynnej wyżynie Jahca,                                                                          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на другому боці Йордана, що напроти Єрихону, з племені Рувима місто схоронок для вбивці Восор в пустині, Місора і його околиці, і Язир і його околиці,     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A od pokolenia Gada: Miasto schronienia dla zabójców – Ramoth w Gilead, wraz z przyległymi przedmieściami; Machnaim, wraz z przyległymi przedmieściami;      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A od plemienia Rubena: Becer oraz jego pastwisko i Jahac oraz jego pastwisko,                                                                                |

<sup>1)</sup> A od plemienia Rubena Beser wraz z jego pastwiskami i Jachse, אֶת־בְּצֹר רֹאשׁוֹן וְאֶת־מִסּוֹר וְאֶת־יָזֶר וְאֶת־יֶתְסֹן וְאֶת־מִפְאֵת : wg G: A z drugiej strony Jordanu, naprzeciw Jerycha, z plemienia Rubena, miasto schronienia zabójcy Bozor na pustyni Misor wraz z jej okolicami (l. pastwiskami), i Jaser, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου τοῦ κατὰ Ἱερῖχου ἐκ τῆς φυλῆς Ρουβὴν τὴν πόλιν τὸ φυγαδευτήριον τοῦ φονεύσαντος τὴν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ Μισορ καὶ τὰ περισπόμενα αὐτῆς καὶ τὴν Ἰαζήρ.